

生物多样性保护和可持续发展的 探索与实践

Biodiversity Protection and
The Exploration and Practice of Sustainable Development

四川省宝兴县人民政府 县长: 马军
The People's Government of Baoxing County, Sichuan Province.
County Magistrate: Ma Jun

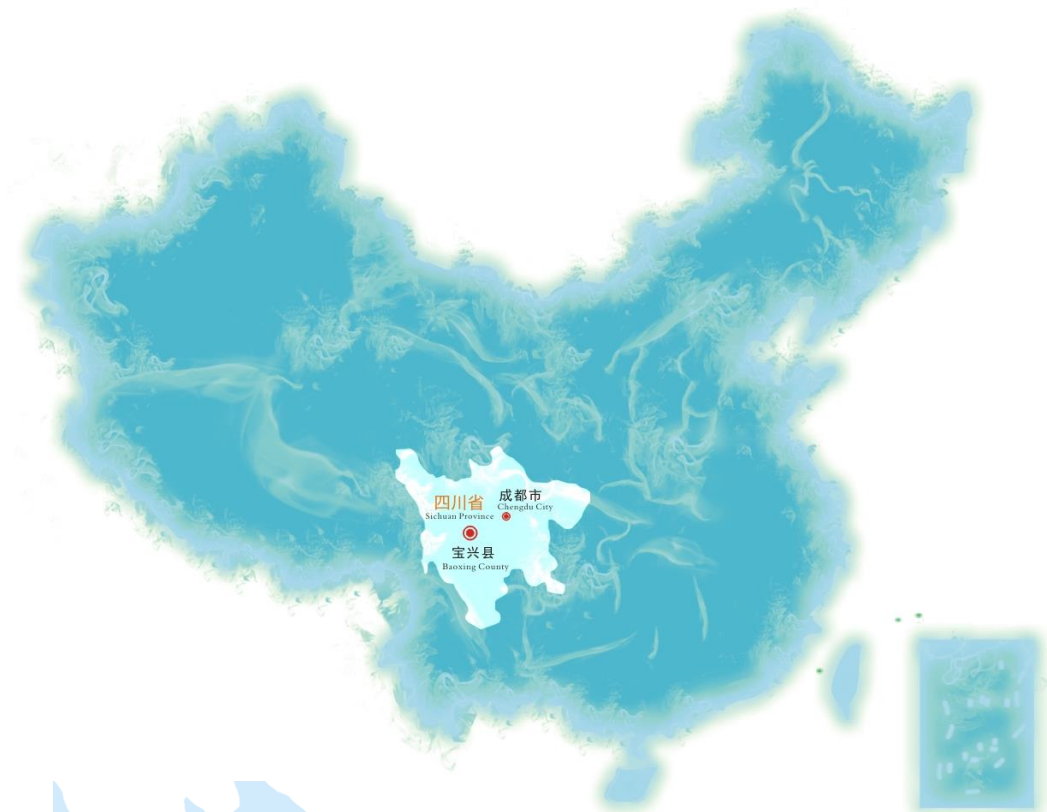
2014年5月 May, 2014

Introduction to Baoxing

宝兴简介

宝兴县位于四川盆地西部边缘，地处成都平原与青藏高原的过渡地带，是成都平原通往川西高原的咽喉，是西部重要的民族走廊，取《礼记·中庸》篇中“宝藏兴焉”之意命名。

Baoxing County is located at the west edge of Sichuan Basin and the transitional zone of Chengdu Plain and Qinghai-Tibet Plateau. It is the strategic passage between the Chengdu Plain and western Sichuan Plateau and an important national corridor in the west part of China. It is named after the “Abundant Treasury” in The Book of Rites Doctrine of the Mean.



距 成都 200KM To Chengdu 200KM
距 芦山 21KM To Lushan 21KM
距 汶川 89KM To Wenchuan 89KM

宝兴县在短短5年间连续遭受了“5·12”汶川8.0级特大地震和“4·20”芦山强烈地震的袭击，到震中映秀、龙门的直线距离分别只有89公里和21公里，是两次地震的国定重灾县。县城距成都市区200公里，全县幅员面积3114平方公里，总人口5.8万余人，是西部山区典型的人口小县、幅员大县、资源富县。

It has suffered the great earthquake with a magnitude of 8.0 happening in Wenchuan on May 12 and the violent earthquake occurring in Lushan on April 20. It is 89km and 21km away from Yingxiu County and Longmen County, national severely-stricken counties. It is 200km away from the urban area in Chengdu City. With an area of 3114 square kilometers and population of more than 58 thousands, it is a typical county with a small population size, large area and abundant resources in the western mountainous area.



Baoxing is the native place of panda

宝兴是熊猫老家



宝兴是邛崃山系大熊猫基因交流的重要走廊带和邛崃山系大熊猫栖息地关键性的走廊带，75%的县域面积被划入大熊猫栖息地世界自然遗产核心保护区，占整个栖息地总面积的近三分之一；

It is an important corridor zone of both gene flow and habitat of pandas living in Qionglai Mountains. 75% of the county is classified as the core world natural heritage protection zone of panda habitat, accounting for nearly one-third of the whole habitat.

A place where the first world panda was discovered
& The first panda type specimen is produced.

世界第一只大熊猫科学发现地



建国以来先后向国家提供活体大熊猫123只，其中17只作为国礼馈赠给有关国家，以大熊猫发现最早、大熊猫生态保护最好、大熊猫对外输出最多、大熊猫栖息地世界自然遗产保护面积占县域面积比例最高而成为当之无愧的熊猫老家。

Since the foundation of the New China, it has successively provided 123 pandas for our country, 17 of them accepted by relevant countries as the state present. It becomes the true home to pandas with the first discovered panda, best ecological protection, most output of pandas and highest proportion between world natural heritage protection area of panda habitat and the whole county area.



少数民族待遇县

Minority county

作为少数民族待遇县，自汉代始就是民族走廊的必经之地，民族文化源远流长；硃碛藏族乡是离成都最近的藏族乡，是嘉绒藏族的聚居地，民族风情独特：“硃碛原生态多声部民歌”是国家级非物质文化遗产，“硃碛上九节”及“硃碛锅庄”是四川省非物质文化遗产；

As a minority county, it is the only way to national corridor since Hang Dynasty. With a long history of national culture, Qiaoqi Tibetan township is a place most close to Chengdu City. It is the residential place of Jiarong Zang Nationality with unique national customs. “Original Qiaoqi multipart folk song” is listed as the national non-material cultural heritage. “Qiaoqi Shangjiu Festival” and “Qiaoqi Pot Dance” are listed as the non-material cultural heritage in Sichuan province.



生物多样性保护和可持续发展的 探索与实践

Biodiversity Protection and
The Exploration and Practice of Sustainable Development

Baoxing is a legendary world

宝兴是传奇世界



革命老区

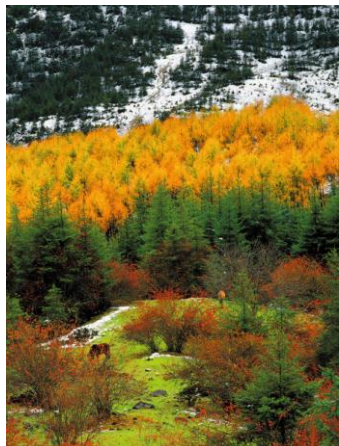
Old revolutionary base area



Baoxing County is an old revolutionary base area. Jiajin Mountain is the first great snow mountain that the red army climbed during the long march. It is a place full of rich connotation and spirit of red culture, because there are a lot of red army relics and epic hero stores after the red army climbed Jiajin Mountain for three times.

宝兴是革命老区，境内的夹金山是红军长征翻越的第一座大雪山，红军长征三次翻越夹金山，留下了丰富的红军遗址遗迹和许多可歌可泣的英雄事迹，充满着红色文化的丰富内涵与气息。





特色资源富集

Abundant distinctive resources

宝兴特色资源富集，以夹金山国家森林公园、蜂桶寨国家自然保护区、神木垒藏乡风情景区、东拉山大峡谷为代表的高品位旅游资源富集，以“天下第一白”宝兴汉白玉和四川境内储量最大、品位最高、质量最佳、开采条件最好的石膏为代表的矿产资源储量丰富，以中药材、有机作物为代表的有机农业发展潜力巨大。

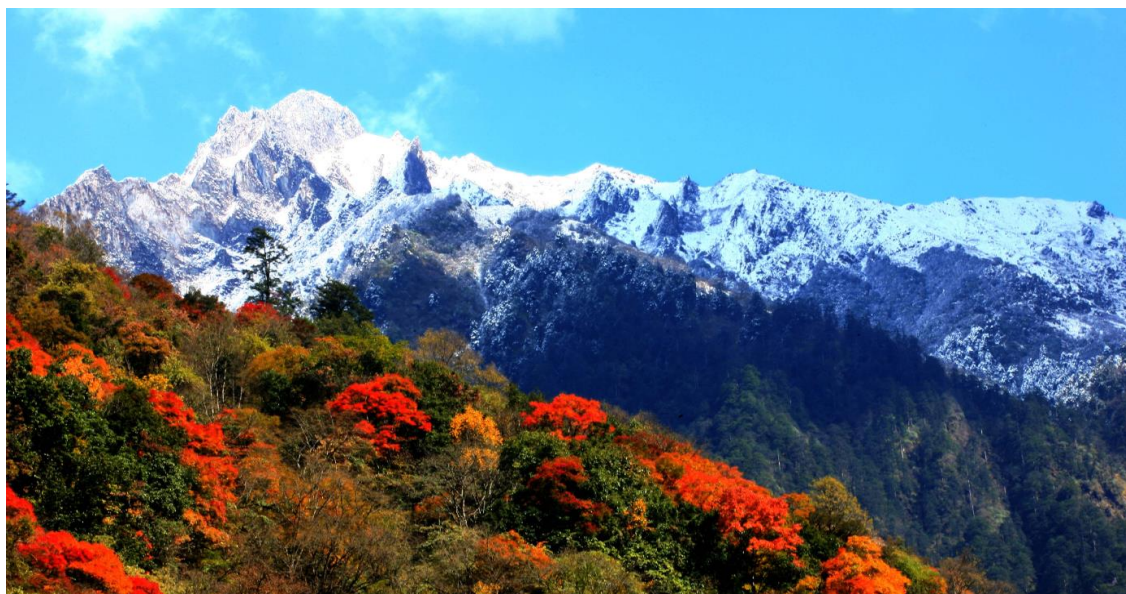
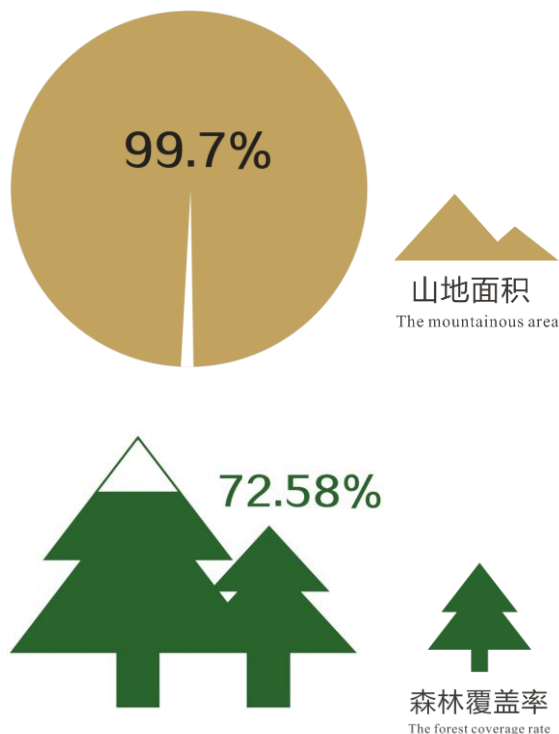
It is abundant in distinctive resources, especially the high-quality tourist resources represented by national Jiajin Mountain forest park, national Fengtongzhai natural protection zone, Shenmulei Tibetan scenic spot and Grand canyon of Dongla Mountain. It has a rich reserve of mineral resources featured by the “Most White” white marble in Baoxing County and plaster with the features of largest reserve, highest grade, best quality and best mining conditions in Sichuan province. With the traditional Chinese medicinal materials and organic crops as its representatives, organic agriculture has a great development potential.

Baoxing is the ecological paradise

宝兴是生态天堂

宝兴位于世界十大生物多样性中心之一的横断山脉(四川盆地与青藏高原结合地带)。境内99.7%以上为山地，森林覆盖率72.58%，分布有多种不同的生态系统类型，形成了不同生物群落的过渡。

It is located at the Hengduan Mountains (joint zone of Sichuan Basin and Qinghai-Tibet Plateau), one of the ten biodiversity centers around the world. With the mountains of 99.7% and the forest coverage rate of 72.58%, there are many different ecological systems, forming the transition of various biomes.





以动物活化石大熊猫、植物活化石珙桐、昆虫活化石大卫两栖甲为代表的生物多样性优势明显，以宝兴产地命名的生物物种、亚种多达50多种，被誉为“**世界濒危动植物的避难所**”、“**动植物王国**”，是世界自然基金会确定的“**全球重要生态区域**”。在国家生态功能区划分中被列入禁止开发区和限制开发区。

The biodiversity advantage, represented by the animal living fossil - panda, plant living fossil - davidia involucre and insect living fossil - Therates biserratus. There are as much as more than 50 biological species and subspecies named after Baoxing, so it is honored as the “Refuge of World Endangered Animal and Plant”, “Kingdom of Animal and Plant”. In addition, it is also identified as the “Important Global Ecological Area” by World Wildlife Fund. It is listed as the forbidden and restricted development zone when classifying the national ecological function zone.



宝兴在生物多样性保护中的责任

作为青藏高原与川西平原的过渡区，宝兴拥有丰富的生物资源序列；作为横断山区生物多样性的关键区域，宝兴是难以替代的生态屏障；作为长江源头之一，宝兴是川西“绿色屏障”的重要组成部分，同时也是长江上游生态屏障建设的重点区域。因此，加强生物多样性保护，不仅对维持宝兴良好的生态环境意义重大，对川西地区和长江上游地区的生态建设也十分重要，对全国乃至世界生物多样性保护和可持续利用具有不容忽视的意义与价值。为此，宝兴将加强生物多样性保护、大力发展绿色经济作为自己义不容辞的责任，从2005年起，就如何实现生态系统的保护和可持续利用与经济社会发展的有机结合，在国家和四川省环保部门的指导和帮助下，进行了积极的实践和探索，生态经济蓬勃发展，生态环境日益美化，县域经济社会可持续发展能力显著提升。

Responsibility for Biodiversity Protection

As the transitional zone of Qinghai-Tibet Plateau and Western Sichuan Plain, it is rich in biological resource sequences; as the key biodiversity area, it is the irreplaceable ecological protective screen; as one of the sources of the Yangtze River, it is an important component of “Green Protective Screen” in the western Sichuan and vital construction area of ecological protective screen in the upper reaches of the Yangtze River. Therefore, to strengthen the biodiversity protection means a lot to the preservation of a good ecological environment in it and ecological construction in western Sichuan areas and upper reaches of the Yangtze River. In the terms of nationwide and world biodiversity protection and sustainable utilization, it has the meaning and value that can not be ignored. For this purpose, we have made great efforts to strengthen the biodiversity protection and take the green economic development as our obligatory responsibility. Since 2005, we have made fruitful achievements in the ecosystem protection and organic combination of sustainable utilization and economic and social development after conducting positive practice and exploration. With the further manifesting ecological civilization, prosperous ecological economy and increasingly beautifying ecological environment, the sustainable development capacity of county territory economy and society is improved significantly.



Biodiversity Protection Actions

宝兴在生物多样性保护中的行动

Over the years, we have arranged the ecological environment construction around the “Advocate One Concept, Innovate Three Mechanisms and Implement Three Engineerings”, improving the ecological environment quality continuously.

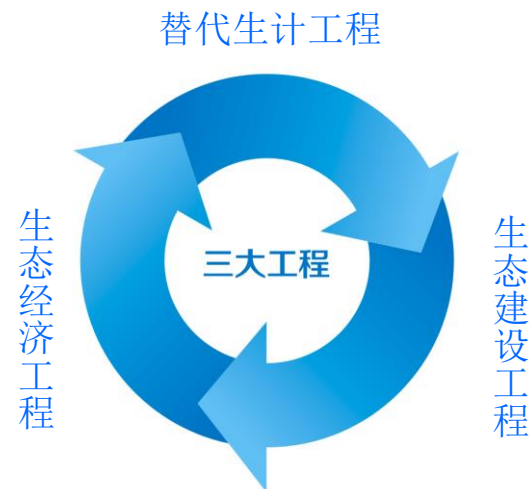
多年来，我县的生态环境建设始终围绕
“倡导一种理念，创新三项机制，实施三大工程”，
生态环境质量不断提升。



倡导一种理念



创新三项机制



实施三大工程

Advocate the ecological civilization concept

倡导一种理念， 就是倡导生态文明理念

生态资源是宝兴的第一资源，生态优势是宝兴的第一优势，走生态文明发展之路，实现可持续发展，促进人与自然和谐发展，是推进宝兴崛起跨越的必然选择和唯一选择。面对新的发展要求，宝兴从转变执政理念入手，按照科学发展观的要求，正确处理经济建设与资源环境的关系，把生态建设和保护融入经济社会发展全局，确立了“生态立县”的战略思路，突出生态建设和保护，突出山区生态特色，努力推进经济发展与生态良好的“双赢”。

With the ecological resources as its first resource and ecological dominance as its first advantage, the inevitable and only choice of promoting its rise and leap-over is to take the ecological civilization development road, realize sustainable development and promote the harmonious development between nature and human nature. Faced up with new development requirements, with the shift of governing idea as the starting point, we have handled economic construction and resource environment in a proper way based on the scientific development outlook requirements by integrating the ecological construction and protection into economic and social development, establishing the strategic idea of “Building Baoxing County Based on Ecology” and highlighting ecological construction and protection, as well as ecological characteristics in the mountainous area, to promote the win-win good economic development and ecology.



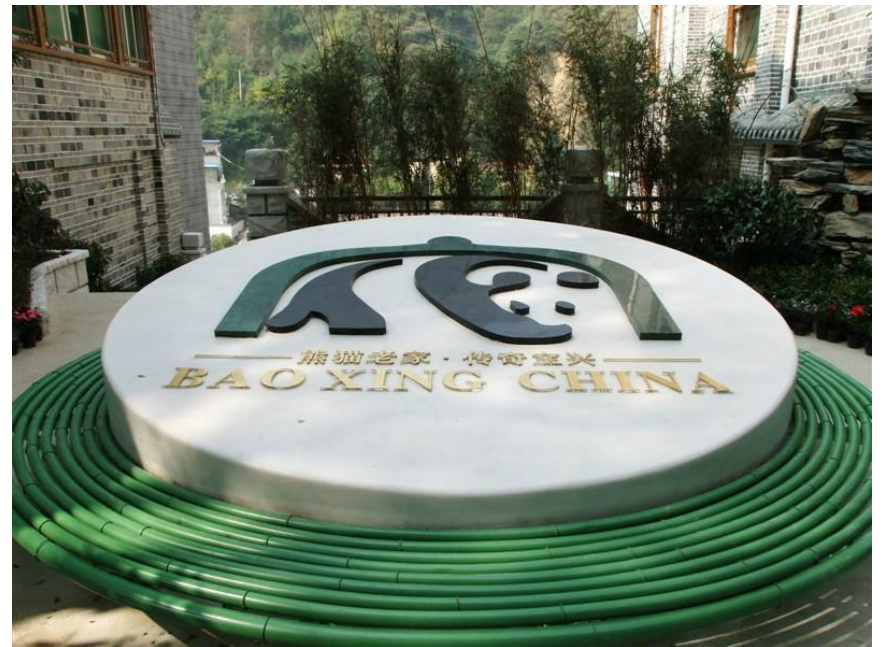


在推动生态战略实施的过程中，大力培育全民生态文明意识，使人们对生态环境的保护转化为自觉的行动。一方面，教育引导各级领导干部要树立科学的政绩观，摒弃急功近利的思想，追求健康的、富有潜力的、可持续发展的政绩观；另一方面，结合项目的实施，在全县组织开展形式多样、丰富多彩的宣传、培训和教育活动，不断增强广大群众的生态忧患意识、参与意识和责任意识，树立全民的生态文明观、道德观、价值观，唤起公众主动参与的积极性和遵守各种保护生态环境准则的自觉性。通过几年来的深入宣传，“既要金山银山，更要绿水青山”，已经成为全县干部群众的共识；人人关心生态环境、人人保护生态环境、人人支持生态建设，已经成为全县人民的自觉行动。

In the course of implementing the ecological strategy, we have made great efforts to cultivate all the people with the awareness of ecological civilization to make people protect ecological environment consciously. To this end, in the first place, we have made efforts to guide leaders at all levels to set the scientific concept of political achievements, discard the quick success thought and pursue healthy, potential and sustainable political achievement view. In the second place, based on the implementation of the project, we have organized and conducted various rich propaganda, training and education activities to enhance the ecological crisis awareness, participation and responsibility awareness in the mass, set ecological civilization concept, moral outlook and value in the public and arouse the public's active participation enthusiasm and self-consciousness of observing all the ecological environment protection rules. After a few years' in-depth publicity, the concept of "Good Economic Development and Ecological Environment Going Hand in Hand" has become the consensus among our leaders and mass, everyone caring about ecological environment, protecting ecological environment, supporting ecological construction consciously.

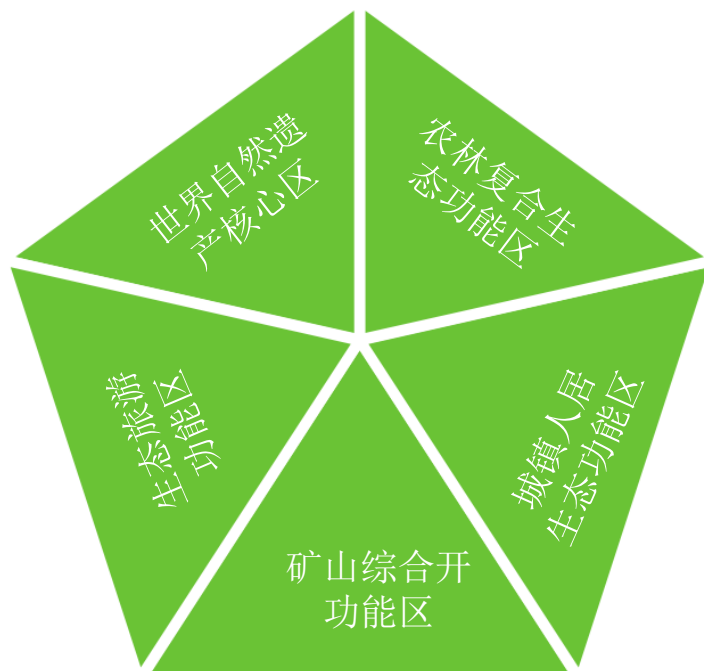
**创新三项机制，
就是创新规划引领机制、协调管理机制、科学决策机制，
努力构建科学高效的工作运行机制。**

Innovate planning and guide mechanism, coordination and management mechanism and scientific decision-making mechanism to construct a scientific and efficient working mechanism.



创新规划引领机制

Innovate planning and guide mechanism



坚持规划先行，确立了“科学性、超远性、长久性、严肃性、可操作性”的指导思想，综合分析宝兴经济、社会和生态环境现状，将宝兴分为**世界自然遗产核心区**、**农林复合生态功能区**、**生态旅游功能区**、**矿山综合开功能区**和**城镇人居生态功能区**5个生态功能区，并聘请中国科学院成都分院有关专家，组织编修了《宝兴县可持续发展规划》。在此基础上，加强与四川农业大学、四川自然资源与环境研究院等高等院校和科研机构的联系协作，组织有关专家和相关部门，修订完善了《宝兴县综合生态系统管理规划》、《宝兴县保护区和生态廊道规划》、《宝兴县生物多样性保护行动计划》《宝兴县大理石综合利用规划》、《宝兴县生态旅游规划》等专项规划，以规划引领宝兴未来发展。同时，在具体发展实践中，严格按照规划执行，确保规划的严肃性和可持续性，为生物多样性保护和生态文明建设奠定了良好基础。

Persisting in first planning, we have established the “scientific, forward-looking, permanent, serious and feasible” guiding ideology. We have divided Baoxing County into five ecological function zones - core world natural heritage zone, combined ecological function zone of , ecotourist function area agriculture and forestry, comprehensive mine development function zone and ecological function zone of urban habitat after conducting comprehensive analysis on the current situations of economy, society and ecological environment in Baoxing County. In addition, we have hired some experts with Chengdu Branch, Chinese Academy of Sciences to organize and compile Sustainable Development Planning in Baoxing County. Based on this, we have strengthened the cooperation with some institutions of higher education and research organizations, such as Sichuan Agricultural University and Sichuan Province Natural Resources Science Academy and organized some relevant experts and departments to revise Baoxing County Comprehensive Ecosystem Management and Planning, Baoxing County Protection Zone and Ecological Corridor Planning, Baoxing County Biodiversity Protection Actions and Plan, Baoxing County Planning for Comprehensive Development and Utilization of Marble and Baoxing Ecotourism Planning, planning and guiding the future development in Baoxing County. In the meanwhile, we have implemented the specific development practices strictly based on the plannings to ensure the seriousness and sustainability of those plannings and lay a good foundation for the biodiversity protection and ecological civilization construction.

创新协调管理机制

Innovate coordination and management mechanism

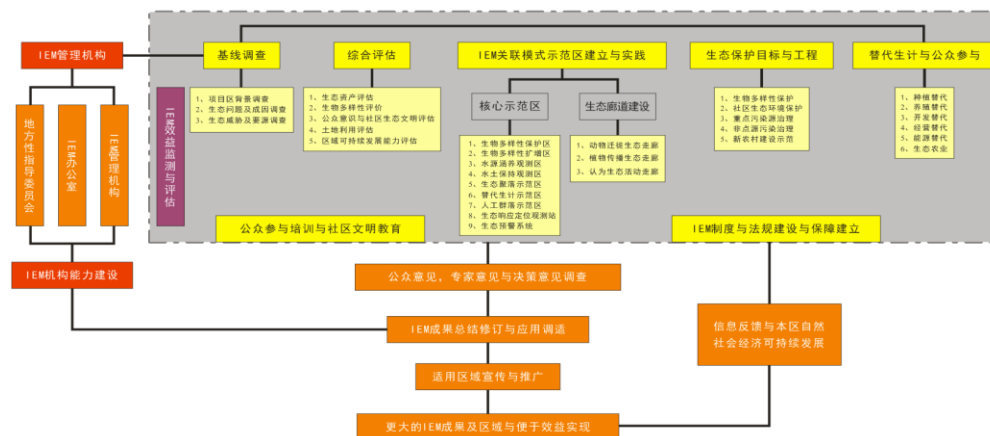
生物多样性保护从科技角度看涉及众多学科，从管理角度看也涉及环保、国土、农业、林业、城建等众多部门，长期以来存在既多头管理、又管理单一的问题，未形成统一有效的管理模式。

For a long time, it is of great difficulty for us to form the unified and effective management mode facing the multiple management and single management issue, because scientifically, biodiversity involves various disciplines, and from the perspective of management, it also needs the involvement of environmental protection, land, agriculture, forestry and urban construction departments.



针对这种情况，我们以实施“长江项目”为契机，在综合生态系统管理理念的引导下，率先在全国成立了综合生态系统管理委员会及办公室，进一步理顺了各有关部门的关系，确立了政府领导、环保部门统一监督管理、各有关部门分工负责的综合生态系统管理体系，对项目进行科学评估、管理和有效监控，统筹协调推进全县综合生态系统管理，改变了过去部门单打独斗的管理模式，形成了上下联动、齐抓共管的工作新局面，有力推动了全县生物多样性保护工作的深入开展。

To resolve this issue, with the implementation of “Yangtze Project” as an opportunity and the guidance of comprehensive ecosystem management concept, we have first established the comprehensive ecosystem management commission and office, straightened out the relationships among all the relevant departments, established the comprehensive ecosystem management system under the leadership of the government, the unified supervision and management of environmental protection department and divided responsibility of all the relevant departments. In order to promote the comprehensive ecosystem management in our county, we have evaluated and managed the project in a scientific way and supervised it with effectiveness. We have replaced the past decentralized management mode with new unified working situation, promoting the biodiversity protection works deeply.



创新科学决策机制

Innovate scientific decision-making mechanism



从搭建基础数据库管理平台入手，成立了专门信息中心，对宝兴地形、土壤、植被、水文、土地利用、社会经济、文化、教育等背景信息进行了系统的收集和整理，建成了以宝兴生态环境背景、社会经济信息、社会文化和生物多样性专题及综合应用模型等为主要内容的综合生态系统，并实现了资源共享，为县委、县政府科学决策提供了基础依据。为促进决策的科学化和民主化，我们与省内多所高等院校、科研机构建立了合作关系，组建了有关项目专家团队，并建立完善了与生态环境密切相关的重大事项公示、专家咨询和论证、公众参与决策等制度，凡属涉及生态环境保护和社会经济发展的重大决策部署，都集体研究、反复论证，并广泛征求有关专家和社会各阶层的意见，集思广益作出决策。

With the construction of basic database management platform as the starting point, we have established a specific information center to systematically collect and arrange the background informations with relation to topography, soil, vegetation, hydrology, land utilization, social economy, culture and education. We have established the integrated ecosystem focusing on ecological environment background, social and economic information, social culture, special topic and comprehensive application model of biodiversity and realized resource sharing, providing basic base for the scientific decisions made by County Party Committee and county government. In order to promote the scientific and democratic decisions, we have established cooperative relationships with many institutions of higher education and research institutions in Sichuan Province, formed an expert team for relevant projects and improved the major event publication, expert consultation and argumentation and public participation in decision-making systems with close relation to ecological environment. We have conducted collective study and repeated argumentation about the important decision and arrangements relating to ecological environment protection and economic and social development, and sought for opinions from relevant experts and all the walks in society before making the decision.

**实施三大工程，
就是实施替代生计工程、生态建设工程、绿色经济工程，
促进经济社会与自然和谐发展。**

To implement three projects refers to the implementation of alternative livelihood project, ecological construction engineering and green economy project to promote the harmonious development and economy and society and nature.



实施替代生计工程

Implement alternative livelihood project

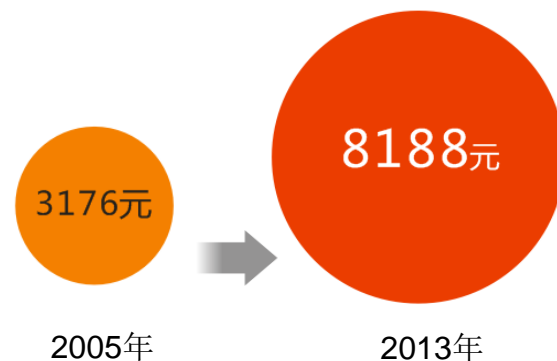
With economic and social development, the conflict between biodiversity protection and local economic construction becomes more prominent. Only ecological protection measures coordinating with economic development and the people's wellbeing can last for a long time, as the mass will not welcome the protective measures restricting local economic development. For this purpose, we have actively helped the mass with the alternative livelihood and established the plantation alternative, cultivation alternative, energy alternative and ecotourism alternative based on the actual situations here. We have conducted the construction of the demonstration zone of alternative livelihood projects to guide the masses to actively develop the alternative livelihood. In order to ensure the achievements made in the demonstration projects of alternative livelihood, we have integrated the demonstration project of new rural reconstruction, poverty alleviation project and new village construction project. We have made unified use of the capital and gave great impetus to the eco-homestead construction centering on infrastructure construction, ecological environmental protection and supporting industry development by integrating the demonstration projects with natural forest protection project, returning the grain plots to forestry and industrial development. As the demonstration project drives the development of alternative livelihood project across our county, an alternative livelihood extension system has been fundamentally formed here.

随着经济社会发展，生物多样性保护与地方经济建设的冲突日益凸显，限制地方经济发展的保护措施是不会受到群众欢迎的，只有与经济发展、民生相协调的生态保护，才有持久的生命力。为此，我们积极帮助群众寻找替代生计，结合宝兴实际确立了种植替代、养殖替代、能源替代、生态旅游替代等多种模式的替代生计，开展替代生计项目示范建设，引导示范区群众积极发展替代生计。为确保替代生计示范项目取得实实在在的效果，我们整合新农村建设示范、扶贫解困、新村建设等项目，将示范项目与天然林保护工程、退耕还林、产业发展等结合起来，统一打捆使用资金，大力推进基础设施建设、生态环境保护、配套产业发展为主要内容的生态家园建设，示范带动全县替代生计项目开展，基本形成了替代生计推广体系。



几年来，先后投资近8亿元，实施民生工程和替代生计项目百余个，替代生计示范户年均增收3000—10000元，全县农民人均纯收入从2005年的3176元提高到2013年的8188元，群众参与保护工作的积极性和自觉性不断增强，示范区水土保持和水源涵养等生态功能进一步巩固，农村生态环境和群众生产生活条件不断改善，生态环境得到有效保护，其中硃磧乡咎落村被命名为“全国生态文化村”，陇东镇崇兴村被命名为“四川省绿化示范村”。

替代生计示范户年均增收
 3000—10000元



全县农民人均纯收入



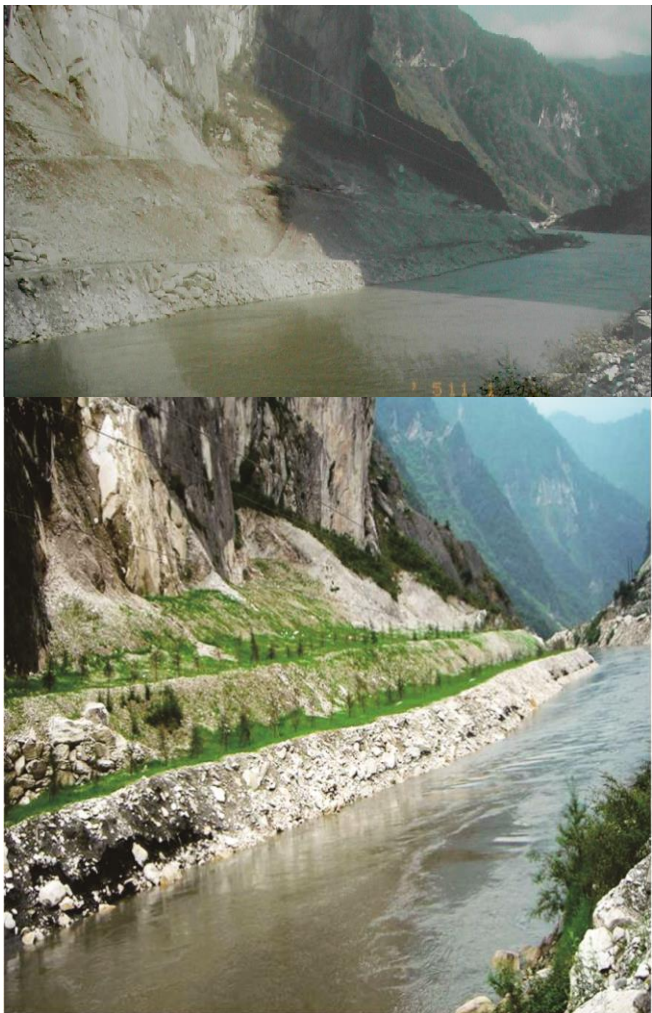
Over the past years, we have successively poured nearly 0.8 billion yuan into the implementation of more than livelihood and alternative livelihood projects, realizing the annual increase income of alternative livelihood demonstration fanners of from 3000 to 10000 yuan. The per capita net income of farmers across the county has increased to 8188 yuan in 2013 from 3176 yuan in 2005. The enthusiasm and consciousness of participation in the protection works in the masses has been enhanced constantly. The ecological function - conservation of water and soil, in the demonstration zone has been further strengthened. The rural ecological environment and production and living conditions have been improved. The ecological environment has been protected effectively. Jiuluo Village in Qiaoqi town has been named “National Eco-cultural Village” by China Eco-culture Association. Chongxing Village in Chendong Town has been named “Sichuan Provincial Green Demonstration Village” by Sichuan Provincial Green Committee.

实施生态建设工程

Implement ecological construction project

坚持一手抓污染治理，一手抓生态工程建设，统筹推进生态建设与保护。在生态恢复方面，先后组织实施了水电和石材矿山生态环境恢复、水土流失治理、坡改梯、山洪灾害防治及防汛预警、地质灾害防治等生态建设项目，并先后投入资金1.7亿元，新建防洪堤20余公里，水土涵养能力得到极大提高。在污染治理方面，组织多家部门对全县污染源进行了普查，制定了《宝兴县节能减排规划和措施》，强力推进污染治理，从严从重处罚污染企业，成功解决了石材加工企业粉尘和废水污染问题，并加强环评审批，对生态环境可能造成严重污染的项目，不管效益多大，都坚决砍掉，关停了60余家资源浪费大、污染严重的企业。

We have insisted on conducting pollution control and ecological project construction at the same time to promote ecological construction and protection. In the aspect of ecological recovery, we have organized and carried out the ecological construction projects, such as hydropower and stone mining ecological environment recovery, soil and water loss treatment, turning hillsides into terraced fields, mountain torrent disasters prevention and flood prevention warning, and geological disaster prevention. We have successively invested 170 million yuan to construct additional more than 20km flood banks, improving the capacity of soil and water conservation significantly. In the aspect of pollution control, we have formulated Baoxing County Energy Conservation and Emission Reduction Planning and Measure after organizing many departments to conduct general survey on the pollution sources across the county. In order to strongly boost pollution control, we have successfully resolved the dust and waste water pollution problems from stone machining enterprises by punishing enterprises causing pollution harshly. In addition, we have closed down over 60 enterprise consuming more resources and causing serious pollution without consideration of their benefits to strengthen the approval of environmental impact assessment.



同时，在“4·20”灾后重建中，科学规划灵关柏椿树工业区，实现了40多家石材企业的产业升级。在生态建设方面，从1998年开始实施退耕还林和天保工程，全县所有林区全部纳入天保工程实施范围，所有天然林都落实了管护责任。特别是近几年来，我们积极配合全球环境基金、保护国际、世界自然基金会、欧盟等多个国际组织和国内各大专院校科研机构，在宝兴开展了生态环境保护、生态功能监测、综合生态系统管理、农村能源建设、替代生计等各种项目建设，组织开展了“申遗”、“创优”等工作并顺利通过验收，全县320多万亩天然林及野生动植物得到休养生息，每年减少森林资源消耗6.9万立方米，被中国野生动物保护协会授予“中国绿尾虹雉之乡”称号。同时，以开展城乡环境综合整治为契机，把工程治理、生态治理和人文治理结合起来，全方位推进工业、城镇、农村污染治理和生态城镇、生态村庄建设，全县城乡环境质量明显得到改善，灵关镇上坝村、中坝村和穆坪镇新宝村、硃磬乡咎落村被命名为“2010年度环境优美示范村”。

Meanwhile, we have made a scientific planning for Lingguan Baichunshu Industrial Park in the course of reconstruction after the earthquake happening on April 20, realizing the industrial update of more than 40 stone enterprises. In the aspect ecological construction, we have carried out grain for green project and natural forest protection project since 1998 by incorporating all the forests into the range of natural forest protection project, and carried out responsibility for all the natural forests. Especially in recent years, we have conducted the ecological environment protection, ecological function monitoring, comprehensive ecosystem management, rural energy construction and alternative livelihood projects in Baoxing County in combination with many international institutions, such as Global Environment Facility (GEF), Conservation International and World Wildlife Fund, and many domestic colleges and universities as well as research institutions. We have succeeded in the “application for the list of world heritage” and “Strive for Excellence”. Baoxing County was honored as “Chinese Monal Home” by China Wildlife Conservation Association, as we have made efforts to successfully rehabilitate the natural forest with an area of more than 3.2 million mu and wildlife and reduce the annual forest resource consumption of 6.9 thousands square meters. In the meanwhile, with the comprehensive improvement of rural and urban environment as the opportunity, we have promoted full improvement of industrial, urban and rural pollution and the construction of ecological cities and towns and ecological villages by integrating engineering management, ecological management and humanistic management, obviously improving the environmental quality in the cities and towns across the county. Shangba Village and Zhongba Village in Lingguan Town, Xinbao Village in Muping Town, and Jiuluo Village in Qiaoqi Town, have been named “2010 Beautiful Demonstration Village” by Sichuan Provincial Party Committee and Sichuan Provincial Government.



实施生态经济工程

Implement ecological economy project

我们把发展生态经济作为宝兴县域经济的第一形态，坚持把生态环境承载能力作为发展经济、开发资源的先决条件和基本依据，调整生产力布局和产业结构，优化资源配置，着力打造生态产业平台，构筑独具特色的生态经济格局，寻求生态与经济相互促进的发展途径。

Taking the ecological economic development as the first economic form in Baoxing County, we have insisted on taking the bearing capacity of ecological environment as the precondition and basis of economic and resource development. In order to create an eco-industry platform, establish an unique ecological economic pattern and seek for the way of developing ecology and economy mutually promoting, we have adjusted the location of productive forces and industrial structure, and optimized the resource configuration.



在大熊猫栖息地世界自然遗产核心区，实行严格的环境保护政策，科学规划水电产业和大理石产业，关闭了在大熊猫保护区域、国家自然保护区、风景名胜区的矿点75个、工业企业110家，取消了大量拟开发的电源点；外围保护区，在做好环境保护的情况下，利用自然生态资源优势，大力发展绿色工业、有机农业、生态旅游等低碳、循环产业。通过近年来的努力，全县经济综合实力显著提升，经济结构日趋合理，GDP从2005年的6.6亿元提高到2013年的20.52亿元，生态经济的蓬勃发展，也进一步推动了宝兴生物多样性的保护和可持续发展。



To carry out strict environmental protection policy and plan hydroelectric industry and marble industry in the core world natural heritage area of panda habitat, we have closed down 75 ore spots and 110 industrial enterprises in the panda protection area, national nature protection area and scenic spots, and canceled a large number of power plants proposed to be developed and peripheral protection areas. In the case of protecting the environment well, we have taken the advantage of natural ecological resources to develop low-carbon and circular industry, such as green industry, organic agriculture and eco-tourism. After the recent years' efforts, the significantly improving comprehensive economic strength in our county, more rational economic structural and the GDP increasing to 2.052 billion yuan in 2013 from 660 million yuan in 2005 have further promoted the biodiversity protection and sustainable development in Baoxing, together with the prosperous development of ecological economy.



通过树立生态理念、创新机制、实施工程，不仅有力地推动了宝兴生态环境保护和社会可持续发展，而且为全国乃至世界如何协调好发展与保护的矛盾探索了新路、积累了成功经验。更为重要的是，通过以上措施的实施，生态文明理念逐渐深入人心，从山上有生态到心中有生态，从看得见的风景到看得见的文明，一种集体性的生态文明思维和行动，为宝兴可持续发展注入了强大的生命力和后劲。

We have not only driven the ecological environment protection and sustainable economic and social development in Baoxing County, but also explored a new way of coordinating the development and protection contradiction for our country and even the whole world and accumulated successful experience in this aspect through setting ecological concept, innovating mechanism and implementing project. More importantly, the ecological civilization concept has taken firm root among the masses after we have carried out the aforesaid measures. A collective ecological civilization thinking and action has injected strong vitality and momentum into the sustainable development in Baoxing County.

Biodiversity Protection Development

宝兴在生物多样性保护中的发展

宝兴县在灾后重建中，坚持把生态和绿色经济可持续发展作为全县规划与建设的纲领和灵魂，立足宝兴得天独厚的自然、生态、文化、资源优势，顺应世界生态发展潮流，体现生态建设与发展责任的统一，以“**三年跨越发展，五年全面小康**”为战略目标，始终坚持发展信心不动摇，发展势头不放慢，按照中央、省、市决策部署，一手抓抗震救灾和灾后恢复重建，一手抓经济社会发展，化危难为机遇，奋力谱写“五个梦”（绿色生态梦、美丽家园梦、平安畅通梦、特色产业梦、和谐民生梦），构建科学重建的“宝兴模式”；

We have insisted on taking the sustainable development of ecological and green economy as the guiding principle and soul of the planning and construction in the course of post-disaster reconstruction. Based on the unique nature, ecology, culture and resource advantages, we have followed the world ecological development trend to give full expression to the unification of ecological construction and development responsibility. With the “Achieve leaping development within three years and create a comprehensive well-off society within five years” as the strategic objective, we have persisted in the development confidence firmly and kept the quick development momentum. We have conducted earthquake relief work and post-disaster reconstruction work, as well as economic and social development at the same time based on the central, provincial and municipal decisions and arrangements. We have turned the danger into opportunity to write the “Five Dreams” (Green ecology dream, beautiful homeland dream, safety and smoothness dream, characteristic industry dream and harmonious livelihood dream) and build the scientific “Baoxing Reconstruction Model”.





同时有机整合生物资源、特色景观资源和原生态民族文化和民俗资源，以熊猫古城为核心，以蜂桶寨国家级自然保护区、夹金山国家森林公园等大熊猫栖息地世界自然遗产核心区为重点，以大熊猫文化博物馆等项目为支撑，加快生态修复，着力打造集大熊猫保护、旅游观光、休闲养生、科研教育、文化体验等功能于一体的大熊猫国家公园，使宝兴成为生态环境一流、文化更具品味、特色更加鲜明的国内一流的旅游目的地、休闲度假胜地和大熊猫文化交流的重要平台，确保到2018年，率先建成全面小康社会。

At the same time, with the ancient panda city as the core, core world natural heritage site of panda habitat, such as National Fentongzhai nature protection area and national Jiabin Mountain forest park, as the important point, and panda cultural museum projects as the support, we have organically integrated biological resources, characteristic landscape resources and original national culture and folk resources to speed up the ecological recovery and create a national panda park integrating panda protection, tour and sightseeing, leisure, scientific research and education, and cultural experience, in the hope of making Baoxing County become a first-class tourist destination with the features of first-class ecological environment, high-quality culture and distinctive characteristics, recreational resort and important platform of panda cultural exchange to ensure that we are able to first create the comprehensive well-off society by 2018.

Conclusion 结束语

保护生物的多样性是可持续发展的重要内容。宝兴县将以生态优势为依托，以生态文明为引领，以生态建设为基础，以生态产业为支撑，着力打造生态环境优良、人居生态宜人、生态文化繁荣、人与自然和谐相处的生态家园，着力打造经济更加发展、民主更加健全、科教更加进步、文化更加繁荣、社会更加和谐、人民生活更加殷实的小康家园，着力打造发展更有质量、文化更具品位、城市更富魅力、群众幸福指数更高的美好家园，着力建设资源节约型和环境友好型社会，促进宝兴经济社会与自然和谐发展。

Biodiversity protection is an important part of sustainable development. With the dependence on the ecological advantages, ecological civilization as the guidance, ecological construction as the basis and ecological industry as the support, we will make efforts to create an ecological homestead featuring good ecological environment, pleasant human ecology, prosperous ecological culture and harmonious coexistence between human being and nature; a well-off homestead featuring developed economy, sound democracy, advanced science education, prosperous culture, more harmonious society and better people's livelihood; a beautiful homestead featuring high-quality culture, more charming cities and higher public happiness index; and a resource-saving and environmentally-friendly society to promote the harmonious development between economy and society as well as nature in Baoxing County.

